

PSA520 - PSA630

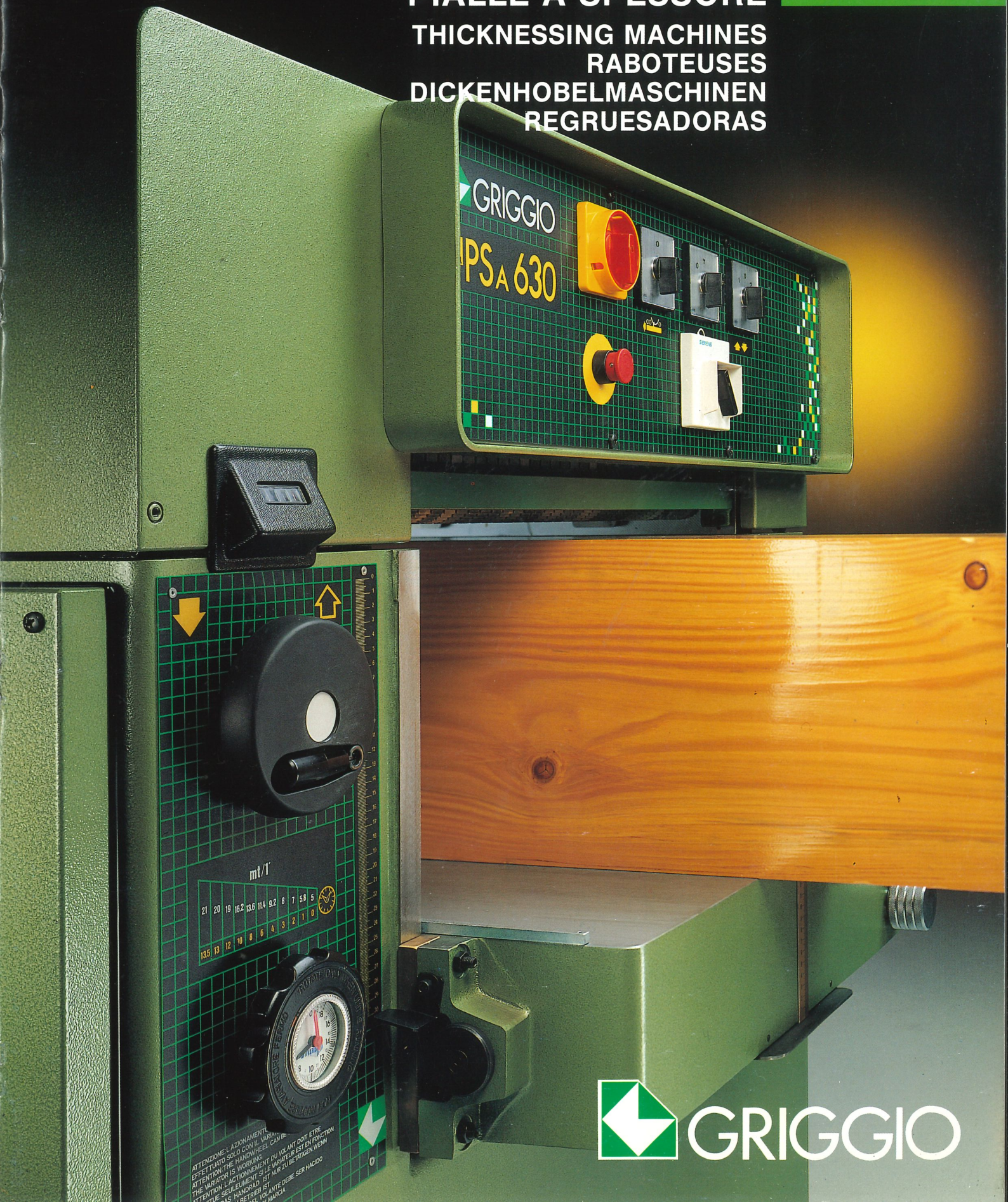
PIALLE A SPESSORE

THICKNESSING MACHINES

RABOTEUSES

DICKENHOBELMASCHINEN

REGRUESADORAS



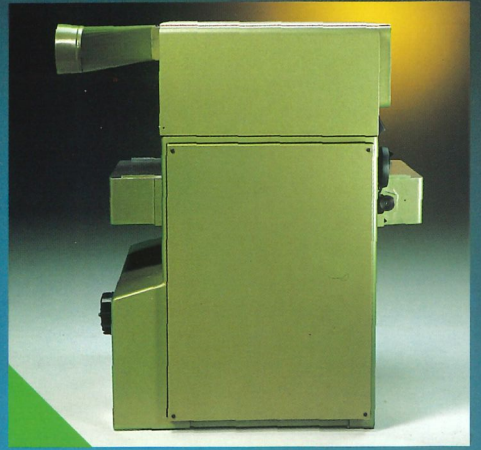
GRIGGIO

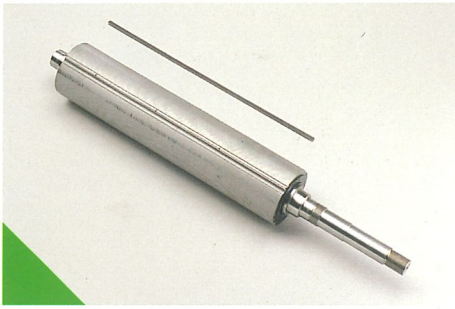
ATTENZIONE! AZIONAMENTI
EFFETTUATI SOLO CON IL MANIC
ATTENTION! LES MARCHES
THE VARIATOR IS WORKING
ATTENZIONE! L'ATTIVAMENTO SI
THE VARIATOR IS WORKING
ATTENTION! L'ATTIVAMENTO SI
THE VARIATOR IS WORKING

PSA 630



PSA 520





Albero pialla "Tersa".
Planer shaft "Tersa".
Arbre rabot "Tersa".
Messerwelle "Tersa".
Eje cepillo "Tersa".



Rullo sezionato
Sectional in-feed roller
Rouleau sectionné
Spiralgliederdruckwalze
Rodillo seccionado



Visualizzatore numerico delle quote.
Grazie alla precisa visualizzazione della posizione del piano permette l'immediato controllo, al decimo di millimetro, dello spessore del pezzo in lavorazione.

Height numerical readout.

The easy and correct view of the worktable position allows an immediate checking of the stock thickness up to a tenth of millimeter precision.

Visualisateur numérique des cotes.

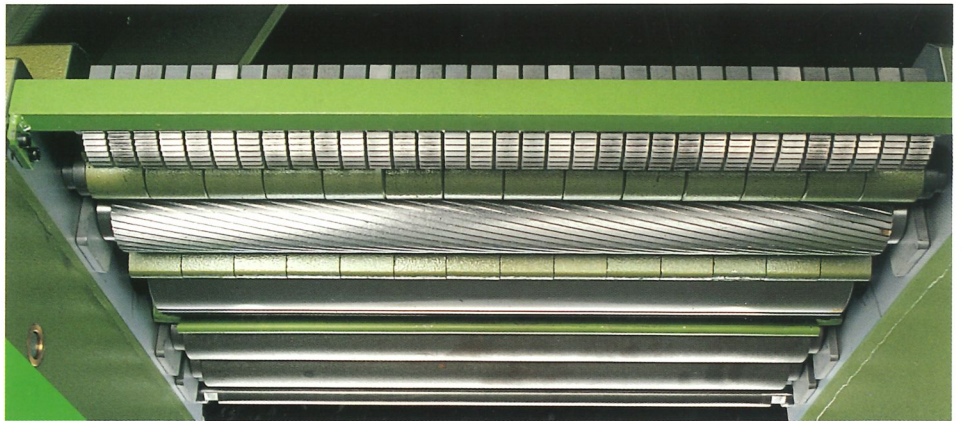
Grace à une visualisation précise de la position de la table permet un contrôle immédiat au 10^{ème} de millimètre de l'épaisseur de la pièce à usiner.

Mechanische Digitalanzeige der Hobelquoten.

Eine genaue Anzeige der Tischposition ermöglicht die sofortige Prüfung (bis zu Zehntelmillimetern) der Dicke des in Bearbeitung befindlichen Werkstücks.

Visualizador numerico de las medidas.

La correcta visualizacion de la posicion de la mesa de trabajo permite el control inmediato, al decimo de milimetro, del espesor de la pieza a trabajar.



Gruppo di traino costituito da tre rulli motorizzati che garantiscono un efficace e costante avanzamento del pezzo, anche con ritmi produttivi sostenuti. L'efficacia del sistema di avanzamento permette di ottenere sempre il miglior grado di finitura del pezzo lavorato.

Feeding unit, composed of three power feed rollers ensuring an efficient and constant stock driving even in presence of heavy production rates.

The efficiency of the feed system, allows to get an always improved finishing standard of the piece.

Groupe d'entraînement composé de trois rouleaux motorisés qui garantissent un efficace et constant avancement de la pièce même en présence de rythmes productifs très élevés. L'efficace du système d'avancement permet d'obtenir un meilleur degré de finition de la pièce.

Vorschubgruppe bestehend aus drei motorbetriebenen Walzen, die für einen effektvollen gleichmäßigen Werkstückvorschub - auch bei intensiven Produktionsrhythmen sorgen. Durch Druck- und Höheneinstellung lässt sich die Vorschubkraft des Systems auf Bestleistung bringen, so dass stets eine ausgezeichnete Fertigungsgüte des Werkstücks erzielt wird.

Grupo de avance a 3 rodillos motorizados que garantizan un avance eficaz y constante, también si el ritmo de producción es muy alto. L'eficaz del sistema de avance permite de obtener siempre la mejor condición de la pieza trabajada.



N. 4 velocità di avanzamento del pezzo 6-10-14-20 m/1' (PSA 520).

No. 4 speeds (6-10-14-20 m/1') of the feeding piece (PSA 520).

N. 4 vitesses d'avance de la pièce 6-10-14-20 m/1' (PSA 520).

N. 4 Vorschubgeschwindigkeiten des Werkstückes 6-10-14-20 m/1' (PSA 520).

N. 4 velocidades de avance de la pieza 6-10-14-20 m/1' (PSA 520).

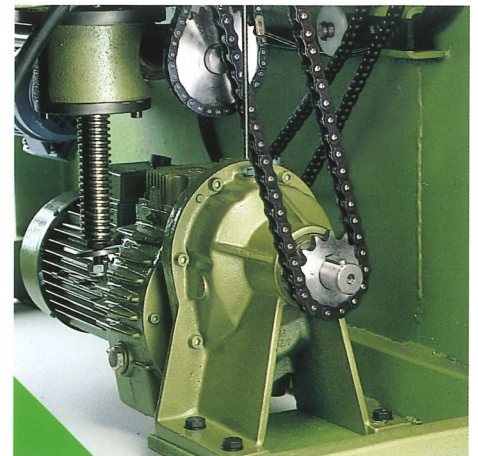


Variatore di velocità • Velocità di avanzamento del pezzo variabile in continuo da 5-21 m/1'; • Permette di adeguare la velocità di avanzamento alle caratteristiche del materiale da lavorare (PSA 630).

Variable speed unit • Steplessly variable feeding piece speed 5-21 m/1'; • It allows to gear the feed speed in accordance with the workpiece's features (PSA 630).

Variateur de vitesse • Vitesse et avance de la pièce variable en continu de 5-21 m/1'; • Permet de conformer la vitesse d'avancement aux caractéristiques du matériel à usiner (PSA 630).

Geschwindigkeitsregler • Stufenlos einstellbare Geschwindigkeit von 5 bis 21 m/Min.; • Angemessene Vor-



schubgeschwindigkeit je nach Beschaffenheit der zu bearbeitenden Materialien (PSA 630).

Variador de velocidad • Velocidad de avance de la pieza variable en continuo de 5-21 m/1'; • Permite de adecuar la velocidad de avance según las características del material a trabajar (PSA 630).

Gruppo variatore HP 1,5

1,5 HP variator unit

Groupe variateur CV 1,5

Geschwindigkeitsregleraggregat 1,5 PS

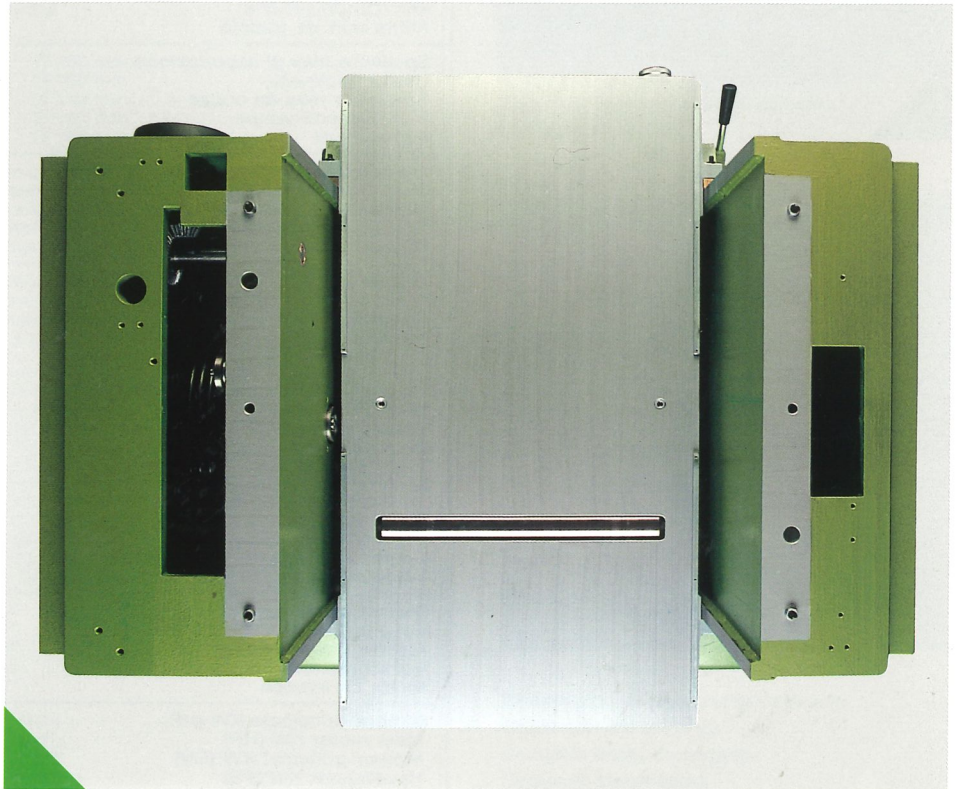
Grupo variador CV 1,5



Quadro comandi a normativa francese.
Control panel board to french standards.
Cadre commandes aux normes francaises.
Schalttafel laut französischen Vorschriften.
Cuadro electrico segun normativa frances.

Quadro comandi a normativa tedesca-europea.
Control panel board to german and europe standards.
Cadre commandes aux normes allemandes et européennes.
Schalttafel laut deutschen und europäischen Vorschriften.
Cuadro electrico segun normativa alemana y europea.

- Programmatore elettronico a microprocessore
- Permette l'esecuzione delle differenti lavorazioni e la programmazione verticale automatica del piano di lavoro.
 - Possibilità di memorizzare fino a 50 programmi.
- Electronic microprocessor programmer
- Allows the execution of different works and the automatic vertical programming of the worktable.
 - Possibility to memorize up to 50 program.
- Programmeur électronique à microprocesseur
- Permet l'exécution de différentes usinages et la programmation verticale automatique de la table de travail.
 - Possibilité de mémoriser jusqu'à 50 programmes.
- Elektronischer Mikroprozessorprogrammierer
- Erlaubt, die verschiedenen Bearbeitungen und die automatische Vertikal-Programmierung des Arbeitstisches auszuführen.
 - Möglichkeit, 50 Programme zu speichern.
- Programador electrónico a microprocesamiento
- Ejecucion de los distintos trabajos y programación vertical automática de la mesa de trabajo.
 - Posibilidad de memorizar hasta 50 programas.



Piano di lavoro, costituito da una struttura nervata in ghisa, dotato di quattro guide di riscontro.
Piano-basamento con dispositivo di bloccaggio per assicurarne la massima rigidità.
Un rullo registrabile, collocato sul piano in uscita, facilita l'avanzamento dei pezzi, anche se umidi o resinosi.

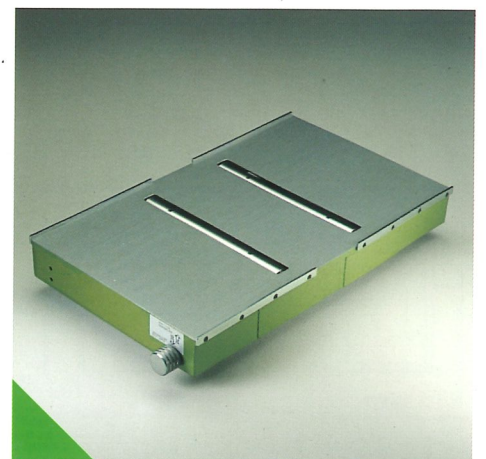
Worktable composed of a cast iron heavily ribbed structure, equipped with "V" slideways with locking device to ensure the maximum rigidity.
An outfeed roller facilitated the workpiece's feeding even in presence of humid and resinous stocks.

Table de travail constituée par une structure en fonte nervée, munie de quatre glissières.
Tables-bati avec un dispositif de blocage qui garantit le maximum de rigidité.
Un rouleaux réglable placé sur la table en sortie facilite l'avancement des pièces même si humides ou résineuses.

Dickentisch bestehend aus einer mehrfach versteiften Roheisenkonstruktion mit vier mit Arretierung versehenen Anschlägen im Maschinenständer, um die extreme Steifheit und Standsicherheit zu garantieren.
Eine einstellbare Tischwalze im Auslauf erleichtert den Vorschub feuchter und harzeicher Werkstücke.

Altezza di lavoro min./max. 3/300 mm.
Asportazione massima 8 mm.
3/300 mm. min. and max. working height
8 mm. useful thicknessing.
Hauteur de travail min./max. 3/300 mm.
Asportation max. 8 mm.
Hobelhöhe Min./Max. 3/300 mm.
Altura de trabajo min./max. 3/300 mm.
Espesor máximo 8 mm.

Mesa de trabajo, en hierro fundido con nervaduras, completo de 4 guías. Base con dispositivo de bloqueo a asegurar la máxima rigidez.
Rodillo regulable, situado sobre la mesa en salida que facilita l'avance de las piezas, tambien si son humedey y resinosas.



Piano di lavoro con 2 rulli regolabili
PSA 520 (520x1000 mm.) PSA 630 (630x1000 mm.)
Worktable with 2 adjustable rollers
PSA 520 (520x1000 mm.) PS 630 (630x1000 mm.)
Table de travail avec 2 rouleaux réglables
PSA 520 (520x1000 mm.) PSA 630 (630x1000 mm.)
Dickentisch mit zwei einstellbaren Rollen
PSA 520 (520x1000 mm.) PS 630 (630x1000 mm.)
Mesa de trabajo con 2 rodillos regulables
PSA 520 (520x1000 mm.) PS 630 (630x1000 mm.)



I comandi delle macchine, collocati sul lato frontale, offrono il vantaggio di un facile controllo delle operazioni e di una rapida messa a punto della posizione di lavoro.

The controls of the machines placed on the front side, give the advantage of an easy checking of the operations and a quick set up of the working position.

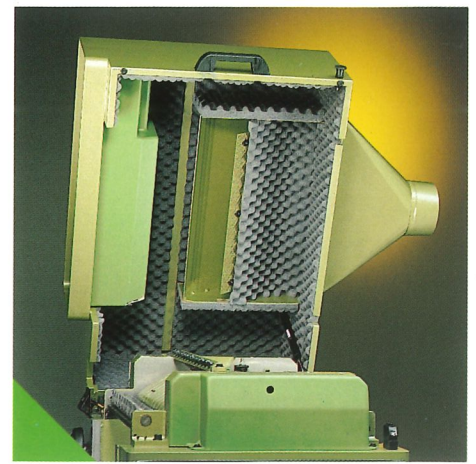
Les commandes sont placées sur la partie frontale des machines offrant ainsi l'avantage d'un contrôle aisé des opérations et d'une mise au point rapide.

Die frontal angeordneten Bedienungselemente der Maschinen ermöglichen eine mühelose Einstellung und leichte Überschaubarkeit der Arbeitsgänge.

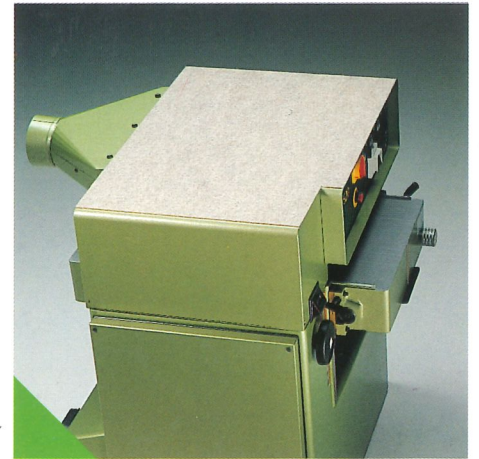
Los mandos de las máquinas, sobre el lado frontal, ofrecen la ventaja de un control fácil de las operaciones y de un rápido posicionamiento de trabajo.

PIALLE A SPESSORE THICKNESSING MACHINES RABOTEUSES DICKENHOBELMASCHINEN REGRUESADORAS		PSA 520
Larghezza utile di lavoro Width max. to planer Largeur utile d'usinage Nutzbare Arbeitsbreite Ancho útil de trabajo	mm	520
Dimensioni nel piano Work table dimensions Dimensions de la table Dickentischabmessungen Dimensiones de la mesa	mm	520x1000
Altezza max di lavoro Max. height to planer Hauteur max. d'usinage Max. Durchlaßhöhe Altura max. de trabajo	mm	300
Altezza minima di lavoro Min. height to planer Hauteur min. d'usinage Min. Durchlaßhöhe Altura min. de trabajo	mm	3
Spessore max di asportazione Useful thickness Épaisseur max de coupe Max. Spanabnahme Espesor útil	mm	8
Diametro dell'albero Shaft diameter Diamètre de l'arbre Stückzahl Hobelwelle Diametro del eje	mm	120
Coltelli Cutters Couteaux Messer Cuchillas	n.	4
Velocità di rotazione dell'albero Shaft rotation speed Vitesse de l'arbre Drehzahl Velocidad del eje	g/1' rpm t/1' U/1' rpm	5000
Velocità di avanzamento Feeding speed Vitesse d'avancement Vorschubgeschwindigkeit Velocidades de avance	m/1'	6-10-15-20
Motore avanzamento Feeding motor Moteur d'avancement Vorschubmotor Motor de avance	HP HP CV PS CV	0,4 - 0,6 - 0,8 - 1,1
Motore principale KW (HP) Main motor KW (HP) Moteur principal KW (CV) Hauptmotor KW (PS) Motor principal KW (CV)	KW	4 (5,5)
Peso netto Net weight Poid net Netto gewicht Peso neto	kg	725
Peso lordo in cassa Gross weight in wooden case Poids brut avec emballage maritime Gewicht des Seeverpackung Peso bruto en caja de madera	kg	790
Dimensioni d'ingombro Overall dimensions Dimensions d'encombrement Außenabmessungen (Platzbedarf) Medidas de anciaje	mm	1080x1080x1060
Dimensioni d'imballo Packing sizes Dimensions avec emballage maritime Abmessungen der Seeverpackung Medidas del embalaje	mm	1100x1100x1250
Volume Volume Volume Volumen Volume	m ³	1.51
Livello di rumore a norme din Noise level as per din standards Niveau de bruit selon normes din Laembericht nach din - vorschriften Nivel de ruido segun normativa din	45635/1650	75,3 db(a)
<p>La ditta si riserva di apportare qualsiasi modifica o miglioria Our firm reserves the right to make changes for technical reasons La maison se réserve d'apporter quelconque changement ou amelioration Die Firma behält sich von Änderungen oder Verbesserungen vorzunehmen Datos tecnicos son sin compromiso</p>		

PSA 630	A RICHIESTA ON REQUEST SUR DEMANDE AUF ANFRAGE A PEDIDO
630	Dispositivo elettrico a normativa DPR 547 Electric equipment as per Europe standards Équipement électrique aux normes Nach Europäischen Vorschriften mit Motorbremse Dispositivo eléctrico según normativa Europea
630x1000	2 rulli sul piano 2 rollers on the table 2 rouleaux sur la table 2 Rollen in Dickentisch 2 Rodillos sobre la mesa
300	Rullo sezionato Sectional in-feed roller Rouleau sectionné Gliederdruckwalze Rodillos seccionado
3	Piano rettificato Polished table Table rectifiée Geschliffene Arbeitsflaeche Mesa rectificada
8	Cappa di aspirazione Ø 160 mm. Suction dust hood Ø 160 mm. Hotte d'aspiration Ø 160 mm. Absaughaube Ø 160 mm. Boca de aspiracion Ø 160 mm.
120	Programmatore elettronico a microprocessore con 50 memorie Electronic microprocessor programmer with 50 memory Programmeur électronique à microprocesseur avec 50 mémoires Elektronische 50-Speicher-Mikroprozessorprogrammierung Programador electrónico con 50 memorias
4	Visualizzatore elettronico delle quote Electronic height display unit Visualisateur électronique des côtes Elektronische Digitalanzeige Visualizador electrónico
5000	Copertura con materiale fono-assorbente Soundproofing with sound absorbing material Couverture avec matériel phono-absorbant Schalldaempfung mit Phono-Absorbtiionsmaterial Insonorizacion con material fonoabsorbente
5÷21	Rivestimento del coperchio con moquette Outer carpet covering of the top Couverture avec matériel phono-absorbant Deckel mit Mokett belegt Tapa con revestimiento de moquette
1,5	Albero pialla "Tersa" Planer shaft "Tersa" Arbre rabot "Tersa" Messerwelle "Tersa" Eje "Tersa"
5,5 (7,5)	Motore autofrenante (10") Selfbraking motor (10") Moteur autofreinant (10") Motorbremse (10") Motor con freno (10")
810	Motori maggiorati Increased motors Moteurs majorés Verstärkerte Motoren Motores aumentados
890	Le macchine sono complete di: The machines are equipped with: Les machines sont complètes des: Die Maschinen sind versehen mit: Las maquinas son completas de:
1180x1100x1250	Visualizzatore delle quote Mechanical height display unit Visualisateur mécanique des cotes Mechanische Digital-Anzeige Visualizador numerico de las medidas
1280x1100x1250	1 rullo sul piano in uscita 1 out-feed table roller 1 rouleau sur la table de sortie 1 Auszugrolle in Tisch 1 rodillo sobre la mesa de salida
1.5	Rullo di traino elicoidale in entrata Helicoidal in-feed roller Rouleau hélicoidal d'entrée Spiral-Einzugrolle Rodillo de avance en entrada, helicoidal
70,2 db(a)	2 rulli di traino motorizzati in uscita 2 motorized out-feed rollers 2 Rouleaux motorisés de sortie 2 Auszugvorschubrollen 2 rodillos de avance motorizados en salida
	Piano scorrevole su 4 guide Table sliding on 4 rails Table glissant sur 4 guides Rolltisch auf 4 Gleitschienen Mesa de trabajo con desplazamiento sobre 4 guías

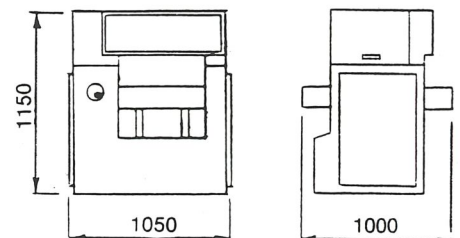


Copertura con materiale fono-assorbente.
Covering with sound absorbing material.
Couverture avec matériel phono-absorbant.
Schalldämpfung mit Phono-Absorbtiionsmaterial.
Cobertura con material fonoabsorbente.



Rivestimento del coperchio con moquette.
Carpet covering of the top.
Couvercle revetu en moquette.
Deckel mit Mokett belegt.
Tapa con revestimiento de moquette.

PSA 520



PSA 630

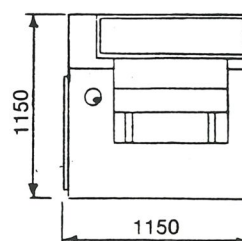




foto e grafica studioverde - stampa centroifset (mestrino-pd)



GRIGGIO

GRIGGIO S.p.A. - Via Ca' Brion, 40
35011 RESCHIGLIANO (Padova) - Italy
Tel. 049-5564888 (r.a.) - Telex 430435 GRIMAC I
Telefax 049/5566542